

# Act

## Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ  
聞いた さて その 使徒たちと また その 兄弟たちは その いる ~の-各地に  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2596](#)
- τὴν Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ  
その ユダヤに ~ということをも また その 異邦人たちも 受け入れた その 言葉を その  
[G3588](#) [G2449](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1209](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.

神の

[G2316](#)

さて、異邦人たちも神の言を受け入れたということが、使徒たちやユダヤにいる兄弟たちに聞えてきた。

- 2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλὴμ, διεκρίνοντο πρὸς  
~した-時 そして 上って-来た ペテロが ~へ エルサレムに 非難した ~に-対して  
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1252](#) [G4314](#)
- αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,  
彼を その ~の 割礼の-者たちが  
[G0846](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#)

そこでペテロがエルサレムに上ったとき、割礼を重んじる者たちが彼をとがめて言った、

- 3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ  
言って ~と あなたは-入った ~の-もとに 人々の 無割礼を 持つ そして  
[G3004](#) [G3754](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0435](#) [G0203](#) [G2192](#) [G2532](#)
- συνέφαγες αὐτοῖς.  
一緒に-食事をした 彼らと  
[G4906](#) [G0846](#)

「あなたは、割礼のない人たちのところに行って、食事を共にしたということだが」。

- 4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,  
始めて そこで ペテロは 説明した 彼らに 順序-正しく 言った  
[G0756](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1620](#) [G0846](#) [G2517](#) [G3004](#)

そこでペテロは口を開いて、順序正しく説明して言った、

5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππη προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν  
 私は いた ~の-中で 町 ヨッパで 祈っていた すると 見た ~の-中の  
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4172](#) [G2445](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1722](#)

ἐκστάσει ὄραμα, καταβαῖνον σκευῶς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην,  
 恍惚-状態で 幻を 降りて-来る 器が ある ~のような 大きな-布の 大きな  
[G1611](#) [G3705](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#) [G3607](#) [G3173](#)

τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι  
 四つの 隅を-つかんで つり-降ろされた ~から その 天から そして 来た ~まで  
[G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0891](#)

ἐμοῦ.  
 私の-もとに  
[G1473](#)

「わたしがヨッパの町で祈っていると、夢心地になって幻を見た。大きな布のような入れ物が、四すみをつるされて、天から降りてきて、わたしのところにとどいた。

6 εἰς ἦν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς  
 ~の-中を それを じっと-見つめて よく-見ると そして 見た その 四つ足の-獣と その  
[G1519](#) [G3739](#) [G0816](#) [G2657](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5074](#) [G3588](#)

γῆς, καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἔρπετά, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.  
 地の また その 野獣と また その 這う-ものと また その 空の-鳥を その 天の  
[G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2062](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

注意して見つめていると、地上の四つ足、野の獣、這うもの、空の鳥などが、はいていた。

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ  
 聞いた また さらに 声を 告げる 私に 起きなさい ペテロよ 屠って そして  
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#)

φάγε.  
 食べなさい  
[G5315](#)

それから声がして、『ペテロよ、立って、それらをほふって食べなさい』と、わたしに言うのが聞えた。

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἦ ἀκάθαρτον,  
 言った しかし 決して-いけません 主よ なぜなら 汚れた-ものや あるいは 清くない-ものは  
[G3004](#) [G1161](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#)

οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.  
 一度も 入ったことが-ない ~の-中に その 口に 私の  
[G3763](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

わたしは言った、『主よ、それはできません。わたしは今までに、清くないものや汚れたものを口に入れたことが一度もございません』。

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ  
 答えた すると ~から 二度目に 声が ~から その 天から ~ものを その  
[G0611](#) [G1161](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.  
 神が 清めたものを あなたは ~してはならない 汚してはならない  
[G2316](#) [G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

すると、二度目に天から声がかかってきた、『神がきよめたものを、清くないなどと言ってはならない』。

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν  
これが そして 起こった ~まで 三度 そして 引き上げられた 再び すべてが ~へ その  
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G0385](#) [G3825](#) [G0537](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν.  
天へ  
[G3772](#)

こんなことが三度もあってから、全部のものがまた天に引き上げられてしまった。

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν  
すると 見よ すぐに 三人の 人が 来て-立った ~の-前に その 家に ~の-中に  
[G2532](#) [G3708](#) [G1824](#) [G5140](#) [G0435](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1722](#)

ἢ ἡμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.  
その 私たちが-いた 遣わされて ~から カイサリアから ~の-もとへ 私の-もとへ  
[G3739](#) [G1510](#) [G0649](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4314](#) [G1473](#)

ちょうどその時、カイザリヤからつかわされてきた三人の人が、わたしたちの泊まっていた家に着いた。

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα.  
言った すると その 御霊が 私に 一緒に-行くようにと 彼らと 何も ためらわずに  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)

ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν  
行った そして ~と-共に 私と また この 六人の 兄弟たちも これらの そして 入った  
[G2064](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1803](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1525](#)

εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός,  
~の-中に その 家に その 人の  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0435](#)

御霊がわたしに、ためらわずに彼らと共に行けと言ったので、ここにいる六人の兄弟たちも、わたしと一緒に出かけ  
行き、一同がその人の家にはいった。

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ  
告げた そして 私たちに どのように 見た その 御使いが ~の-中に その 家の中  
[G0518](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4459](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#)

αὐτοῦ, σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετὰπεμψαι  
彼の 立って そして 言ったかを 人を-遣わしなさい ~へ ヨッパへ そして 招きなさい  
[G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#)

Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,  
シモンを その 呼ばれている ペテロと  
[G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)

すると彼はわたしたちに、御使が彼の家に現れて、『ヨッパに人をやって、ペテロと呼ばれるシモンを招きなさい。

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς  
その-人が 語るであろう 言葉を ~に-対して あなたに ~に-よって それに-よって  
[G3739](#) [G2980](#) [G4487](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#)

σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.  
救われるであろう あなたと また すべての その 家族が あなたの  
[G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

この人は、あなたとあなたの全家族とが救われる言葉を語って下さるであろう』と告げた次第を、話してくれた。

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ  
 ~において そして その 始めた-時に 私が 語り 降った その 御霊が その  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0756](#) [G1473](#) [G2980](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον ἐπ’ αὐτοὺς, ὡσπερ καὶ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.  
 聖なる ~の-上に 彼らの-上に ちょうど 同じく ~の-上に 私たちの-上にも ~において 初めに  
[G0040](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5618](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0746](#)

そこでわたしが語り出したところ、聖霊が、ちょうど最初わたしたちの上にくだったと同じように、彼らの上にくだった。

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν  
 思い出した そして その 言葉を その 主の このように 言われた ヨハネは 一方では  
[G3403](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3303](#)

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν  
 バプテスマを-授けた 水で あなたがたは しかし バプテスマを-受けるであろう ~において  
[G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1722](#)

Πνεύματι Ἁγίῳ.  
 御霊で 聖なる  
[G4151](#) [G0040](#)

その時わたしは、主が『ヨハネは水でバプテスマを授けたが、あなたがたは聖霊によってバプテスマを受けるであろう』と仰せになった言葉を思い出した。

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ  
 もし それゆえ その 同じ 賜物を 与えたのなら 彼らに その 神が 同じように また  
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2470](#) [G1431](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2532](#)

ἡμῖν, πιστεύσασι ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς  
 私たちにも 信じた ~の-上に その 主 イエス キリストを 私は 何者であろうか  
[G1473](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1473](#) [G5101](#)

ἤμην, δυνατὸς κωλύσαι τὸν Θεόν?  
 いったい できる-者か 妨げることが その 神を  
[G1510](#) [G1415](#) [G2967](#) [G3588](#) [G2316](#)

このように、わたしたちが主イエス・キリストを信じた時に下さったのと同じ賜物を、神が彼らにもお与えになったとすれば、わたしのような者が、どうして神を妨げることができようか。

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἠσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν,  
 聞いて すると これらのことを 静まった そして 栄光を-帰した その 神に  
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

λέγοντες, Ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς  
 言って それでは やはり その 異邦人にも その 神は その 悔い改めを ~へ-至る  
[G3004](#) [G0686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3341](#) [G1519](#)

ζωὴν ἔδωκεν.  
 命に-至る 与えられたのだ  
[G2222](#) [G1325](#)

人々はこれを聞いて黙ってしまった。それから神をさんびして、「それでは神は、異邦人にも命にいたる悔い改めをお与えになったのだ」と言った。

- 19 Οί μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης  
 さて 一方 こうして 散らされた-者たちは ~から その 迫害の-ゆえに その 起こった  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G1096](#)
- ἐπὶ Στεφάνῳ, διήλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ  
 ~-際に ステパノの-ことで 巡り歩いた ~まで フェニキヤと また キプロスと また  
[G1909](#) [G4736](#) [G1330](#) [G2193](#) [G5403](#) [G2532](#) [G2954](#) [G2532](#)
- Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίους.  
 アンテオケまで 誰にも 語らず その 言葉を ~を-除いて ~しか ただ ユダヤ人にだけ  
[G0490](#) [G3367](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3440](#) [G2453](#)

さて、ステパノのことで起こった迫害のために散らされた人々は、ピニケ、クプロ、アンテオケまでも進んで行ったが、ユダヤ人以外の者には、だれにも御言を語っていなかった。

- 20 Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι,  
 いた しかし ある ~-中に 彼ら-中に 人々が キプロス人や また クレネ人で  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2953](#) [G2532](#) [G2956](#)
- οἵτινες ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς  
 その-者たちは 来て ~へ アンテオケに 語った また ~に-対しても その  
[G3748](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι -- τὸν Κύριον Ἰησοῦν.  
 ギリシヤ語を話す-人々に 福音を-宣べ伝えた その 主 イエスを  
[G1675](#) [G2097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

ところが、その中に数人のクプロ人とクレネ人がいて、アンテオケに行ってからギリシヤ人にも呼びかけ、主イエスを宣べ伝えていた。

- 21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν; πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ  
 そして あった 手が 主の ~と-共に 彼らと-共に 多くの そして 数の その  
[G2532](#) [G1510](#) [G5495](#) [G2962](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4183](#) [G5037](#) [G0706](#) [G3588](#)
- πιστεύσας, ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.  
 信じた-者が 立ち返った ~の-もとへ その 主の-もとへ  
[G4100](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

そして、主のみ手が彼らと共にあったため、信じて主に帰依するものの数が多かった。

- 22 Ἦκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὐσῆς  
 聞こえた そして この 知らせが ~の-中へ その 耳に その 教会の その ある  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1510](#)
- ἐν Ἱερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν  
 ~-中の エルサレムにある ~について 彼らについて そこで 遣わした バルナバを  
[G1722](#) [G2419](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1821](#) [G0921](#)
- [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,  
 行かせた ~まで アンテオケまで  
[G1330](#) [G2193](#) [G0490](#)

このうわさがエルサレムにある教会に伝わってきたので、教会はバルナバをアンテオケにつかわした。

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ  
 彼は 到着して そして 見て その 恵みを その その 神の 喜んだ そして  
[G3739](#) [G3854](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5463](#) [G2532](#)

παρακάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν)  
 勧めた すべての-人々に その 心の-決意を-もって その 心の とどまるようにと ~に  
[G3870](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4357](#) [G1722](#)

τῷ Κυρίῳ.  
 その 主に  
[G3588](#) [G2962](#)

彼は、そこに着いて、神のめぐみを見てよろこび、主に対する信仰を揺るがない心で持ちつづけるようにと、みんなの者を励ました。

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως.  
 なぜなら であった 善い-人 善い そして 満ちた 御霊と 聖なる また 信仰に  
[G3754](#) [G1510](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4102](#)

καὶ προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ Κυρίῳ.  
 そして 加えられた 多くの-人々が 相当な その 主に  
[G2532](#) [G4369](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G2962](#)

彼は聖霊と信仰とに満ちた立派な人であったからである。こうして主に加わる人々が、大ぜいになった。

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,  
 出かけた そして ~へ タルソへ 捜しに サウロを  
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5019](#) [G0327](#) [G4569](#)

そこでバルナバはサウロを捜しにタルソへ出かけて行き、

26 καὶ εὐρῶν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ  
 そして 見つけて 連れて-来た ~へ アンテオケに なった そして 彼らにとって 実に  
[G2532](#) [G2147](#) [G0071](#) [G1519](#) [G0490](#) [G1096](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον  
 一年-間 まるまる 集められた ~において その 教会で そして 教えた 多くの-人々を  
[G1763](#) [G3650](#) [G4863](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3793](#)

ἰκανόν. χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς,  
 大勢の 呼ばれた そして 初めて ~において アンテオケで その 弟子たちが  
[G2425](#) [G5537](#) [G5037](#) [G4413](#) [G1722](#) [G0490](#) [G3588](#) [G3101](#)

Χριστιανούς,  
 キリスト者と  
[G5546](#)

彼を見つけたうえ、アンテオケに連れて帰った。ふたりは、まる一年、ともどもに教会で集まりをし、大ぜいの人々を教えた。このアンテオケで初めて、弟子たちがクリスチャンと呼ばれるようになった。

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται  
 ~の この さて その 日々に 下って-来た ~から エルサレムから 預言者たちが  
[G1722](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0575](#) [G2414](#) [G4396](#)

εἰς Ἀντιόχειαν.  
 ~へ アンテオケへ  
[G1519](#) [G0490](#)

そのころ、預言者たちがエルサレムからアンテオケにくだった。

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαθος, ἐσήμανεν  
 立ち上がって すると 一人の ~の-中の 彼らの-中の 名を アガボスという 示した  
[G0450](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0013](#) [G4591](#)

διὰ τοῦ Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ'  
 ~を-通して その 御霊を-通して 飢饉が 大きな 起ころうとしている あるであろう ~の-上に  
[G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3042](#) [G3173](#) [G3195](#) [G1510](#) [G1909](#)

ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἣτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.  
 全 その 世界に それは 起こった ~の-時に クラウドオの-時に  
[G3650](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2804](#)

その中のひとりであるアガボという者が立って、世界中に大ききんが起るだろうと、御霊によって預言したところ、果してそれがクラウドオ帝の時に起った。

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὤρισαν ἕκαστος αὐτῶν,  
 その そこで 弟子たちは ~に-応じて 余裕の-ある それぞれ 決めた 各自が 彼らの  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2531](#) [G2141](#) [G5100](#) [G3724](#) [G1538](#) [G0846](#)

εἰς διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,  
 ~の-ために 援助として 送ることを その 住んでいる ~の その ユダヤに 兄弟たちに  
[G1519](#) [G1248](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0080](#)

そこで弟子たちは、それぞれの力に応じて、ユダヤに住んでいる兄弟たちに援助を送ることに決めた。

30 ὁ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους,  
 それを 実際に 実行した 送って ~の-もとへ その 長老たちの-もとへ  
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4245](#)

διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.  
 ~の-手を-通して 手を-通して バルナバと また サウロの  
[G1223](#) [G5495](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#)

そして、それをバルナバとサウロとの手に託して、長老たちに送りとどけた。